



El rol de la cultura en la clase de inglés: Creencias de docentes y estudiantes

Piquer, Mariela Verónica y Sacchi, Fabiana Andrea

Fecha de recepción: 30/11/2018

Fecha de aprobación: 11/12/2018

Eje: Plurilingüismo, interculturalidad y enseñanza de lenguas

Resumen

Las creencias de estudiantes y docentes han sido ampliamente estudiadas en el campo de las lenguas extranjeras debido a la influencia que éstas tienen en los procesos de aprendizaje y enseñanza. Considerando que el aprendizaje de una lengua extranjera implica el aprendizaje de cultura, es relevante conocer qué creen los estudiantes y docentes de lenguas extranjeras en relación con los aspectos culturales. Desde esta perspectiva, el presente trabajo reporta los resultados de una investigación de diseño mixto, que involucró a 59 docentes de inglés graduados de la Universidad Nacional de Río Cuarto y a 1521 estudiantes de escuelas secundarias de Río Cuarto, Córdoba, y la región. Se administró un cuestionario con ítems cerrados y abiertos para indagar sobre diferentes aspectos del aprendizaje y la enseñanza del inglés. Específicamente, este trabajo se enfoca en el rol y la relevancia de los aspectos culturales en la clase de inglés en relación con otros aspectos del aprendizaje y la enseñanza, los contenidos y la selección de materiales. Los resultados indicaron que, aunque un importante número de estudiantes y docentes demostraron tener creencias favorables hacia el aprendizaje y enseñanza de los aspectos culturales en la clase de inglés, estos no constituían aspectos centrales. A partir de estos resultados, se presentan implicancias pedagógicas y para la formación docente.

Introducción y antecedentes

Las creencias de estudiantes y docentes han sido ampliamente estudiadas en el campo de las lenguas extranjeras debido a la influencia que éstas tienen en los

627



procesos de aprendizaje y enseñanza. En nuestro estudio, adherimos a la definición de creencias de Barcelos (2014), quien las caracteriza como:

una forma de pensamiento, construcciones de la realidad, maneras de ver y percibir el mundo y sus fenómenos que son co-construidos según nuestras experiencias; resultado de un proceso interactivo de interpretación y (re) significación, y de socialización en el mundo a través de vivir en el mundo y de realizar tareas con otros. (citado en Kalaja, Barcelos, Ruhothie-Lyhty y Aro, 2015:10)

Numerosos estudios han demostrado que las creencias desempeñan un papel central en el aprendizaje (Horwitz, 1988; Kalaja, 1995; KalajayBarcelos, 2003; Borg, 2003, 2006; Bernat, 2009; Barcelos y Kalaja, 2011), que los estudiantes tienen sus propias teorías sobre el aprendizaje de lenguas (Barcelos, 2003) y que éstas influyen en sus comportamientos (Bernat, 2009) y procesos de aprendizaje (Ellis, 2009). Asimismo, los estudios sobre creencias de docentes han demostrado que los mismos comienzan a desarrollar sus creencias sobre la enseñanza en etapas muy tempranas de sus vidas a partir de su experiencia como estudiantes (Lortie, 1975) y que esas creencias influyen las decisiones que toman en su práctica docente (Borg, 2003).

Las investigaciones se han focalizado en las creencias sobre distintos aspectos generales y específicos de la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras. Sin embargo, pocos estudios se han abocado a intentar establecer relaciones entre las creencias de docentes y estudiantes con relación a la enseñanza y el aprendizaje de aspectos culturales en la clase de lengua extranjera. Uno de los primeros estudios que investigó las creencias de docentes de lenguas extranjeras y su relación con el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (Byram y Zárate, 1997) en la enseñanza de lenguas extranjeras fue realizado por Sercu, Bandura, Castro, Davcheva, Laskaridou, Lundgren, García y Ryan (2005:9-11) con 424 profesores de idiomas extranjeros de siete países: Bélgica, Bulgaria, Polonia, México, Grecia, España y Suecia. El propósito de la investigación era describir un "perfil promedio" de profesores de lenguas extranjeras en relación con la Competencia Comunicativa Intercultural (CCI). Para lograr ese objetivo,



desarrollaron un cuestionario con preguntas cerradas y abiertas. Los resultados revelaron dos perfiles distintos de docentes: docentes de lenguas extranjeras "favorablemente dispuestos", que creen en la importancia de integrar la cultura en sus prácticas, y docentes de lenguas extranjeras "desfavorablemente dispuestos", reacios a la integración de la cultura. Los resultados también sugirieron que no había una relación clara entre las creencias de los docentes y la integración de la cultura en sus prácticas.

Han y Song (2011) investigaron las percepciones de 30 profesores chinos de institutos de idiomas sobre la CCI y su conexión con la enseñanza de idiomas. El instrumento utilizado fue un cuestionario adaptado del estudio de Sercu et al. (2005:190). Los resultados demostraron que la mayoría de los profesores relacionaban los objetivos de enseñanza de lenguas extranjeras con el desarrollo de la competencia comunicativa y el dominio de la lengua y, en tercer lugar, con la enseñanza de la cultura. Además, estos resultados se interpretaron como "ambiguos" ya que aunque los profesores podían hacer una distinción entre el enfoque comunicativo y el intercultural, la mayoría parecían reacios a trabajar para el desarrollo de la CCI a través de la enseñanza de idiomas y para enseñar el lenguaje y la cultura de forma integrada.

Estos resultados no parecieran estar en consonancia con los requerimientos de los diseños curriculares para la enseñanza de las lenguas extranjeras que ponderan la enseñanza desde un enfoque plurilingüe e intercultural. Argentina, a través de la Ley de Educación en 2006 adoptó una política plurilingüe e intercultural con el objetivo de diversificar las posibilidades de aprendizaje de lenguas extranjeras en la escuela y de promover el desarrollo de las lenguas originarias (Marchiaro y Pérez, 2016). En Córdoba, por su parte, los diseños curriculares estipulan que:

(...) la enseñanza de las Lenguas Extranjeras en la escuela deberá sustentarse en una propuesta que les posibilite a los estudiantes el acceso a otras culturas, a fin de tomar conciencia de la existencia de una realidad heterogénea con la cual puedan interactuar y que, como producto de estos intercambios, establezcan vínculos en una relación de respeto mutuo, sin perder la propia identidad. (Diseño curricular secundaria Prov. de Córdoba, 2).



En lo que respecta a la formación docente, el *Proyecto de Mejora para la formación inicial de profesores para el nivel secundario* (2012) incluye al núcleo *Interculturalidad* como eje central de la formación de los futuros docentes de lenguas extranjeras.

De esta manera conocer las creencias de estudiantes y docentes en torno al rol de los aspectos culturales en la clase de inglés constituye un punto de partida necesario si se quiere propiciar la enseñanza desde un enfoque plurilingüe e intercultural. A tal fin, el objetivo de este trabajo es reportar los resultados parciales de una investigación sobre este tema con docentes de inglés y estudiantes de escuelas secundarias de la ciudad de Río Cuarto, Córdoba, y la región.

Metodología

Este trabajo reporta parte de los resultados de una investigación de diseño mixto que se llevó a cabo durante los años 2012 y 2015, y tuvo como principal objetivo conocer las creencias sobre la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés de docentes de inglés y estudiantes de 5to año de 40 escuelas secundarias públicas y privadas de Río Cuarto y región.¹

Se diseñó un cuestionario semiestructurado tipo Likert de 6 puntos, que fue completada por 1521 estudiantes y 59 docentes de inglés. La parte cerrada del cuestionario contenía ítems referidos a creencias de docentes y estudiantes sobre diferentes constructos: 1) Aprendizaje de la lengua extranjera (naturaleza del aprendizaje, rol de las estrategias de aprendizaje, rol del vocabulario, rol de la gramática, rol de la práctica-deberes, rol de los aspectos culturales), 2) Aspectos metodológicos (tipo de materiales, contextos de uso de la lengua extranjera, uso de la lengua extranjera en el aula), 3) Motivación, 4) Disciplina, 5) Aspectos

¹ Enmarcado en el Proyecto de Investigación “Creencias de docentes y alumnos sobre los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés en la Escuela Secundaria: Diagnóstico de las creencias que favorecen u obstaculizan el aprendizaje” dirigido por la Mgter. M. Inés Valsecchi y Co-dirigido por la Mgter. M. Celina Barbeito. Subsidiado por la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de Río Cuarto.



institucionales. La parte abierta del cuestionario constaba de cinco preguntas abiertas para los docentes y tres preguntas abiertas para los estudiantes, que se centraban en 1) Dificultad en la enseñanza y aprendizaje de las distintas macro habilidades y 2) Creencias acerca de cuáles serían las mejores maneras de enseñar/aprender inglés en la escuela secundaria.

En este trabajo se reporta el análisis de cuatro ítems cerrados referidos a la enseñanza y el aprendizaje de los aspectos culturales y el ítem abierto “*Creo que en la escuela secundaria se podría enseñar mejor si.../Creo que en la escuela secundaria se podría aprender mejor si...*”

Para el análisis de los datos provenientes de la encuesta Likert se utilizó el programa estadístico SPSS (Statistical Package for the Social Sciences, versión 11.5) y se realizaron distribuciones de frecuencias y tablas de contingencia. Para el análisis de la parte abierta de la encuesta, se realizó análisis de contenido, codificando y categorizando la información obtenida.

Resultados y discusión

La mayoría de los resultados cuantitativos que arrojaron los ítems cerrados de la encuesta demostró que un alto porcentaje de los docentes reportó tener creencias favorables hacia la integración de aspectos culturales en la clase de inglés de la escuela secundaria. Por ejemplo, el 66,1% de los docentes expresó estar de acuerdo o totalmente de acuerdo con el ítem de la encuesta “Creo que es imposible enseñar inglés sin enseñar cultura”.

Estas creencias también se reflejan en las respuestas de los docentes al ítem “Creo que enseñar aspectos culturales en la clase de inglés es una pérdida de tiempo”, en las que el 87% indicó estar en total desacuerdo. Por su parte, 46,1% de los estudiantes expresó tener creencias similares. Cabe destacar que el 24,6% de los estudiantes seleccionó la opción “me da lo mismo” y 11,9% “nunca había pensado en eso” con relación al ítem “Creo que aprender aspectos culturales en la clase de inglés es una pérdida de tiempo”. Este porcentaje (36,5%) parecería indicar un cierto grado de desconocimiento sobre el tema por parte de los estudiantes.



De manera similar, esta aparente falta de familiarización con el aprendizaje de aspectos culturales en la clase de inglés se percibe en que el 36% (25,8% y 10,2%) de los estudiantes seleccionó las opciones “me da lo mismo” y “nunca había pensado en eso” en respuesta al ítem “Creo que el profesor debe dedicarle la misma atención a la enseñanza de aspectos culturales (diferentes modos de vida, costumbres, creencias, etc) que la enseñanza de aspectos lingüísticos (gramática, vocabulario, etc.)”. Sin embargo, es favorable que el 39,7% de los estudiantes haya manifestado estar de acuerdo o totalmente de acuerdo con el ítem, lo que refleja creencias que están en línea con las propuestas curriculares actuales.

Por su parte, en la encuesta a los docentes, solamente el 17% de los mismos respondió estar de acuerdo o totalmente de acuerdo con el ítem “Creo que la enseñanza de los aspectos culturales debe tener la misma atención que la enseñanza de aspectos lingüísticos”. Estos resultados muestran una aparente contradicción con las creencias reportadas por los docentes en los ítems anteriores, en los que se reflejaban creencias favorables hacia la integración de aspectos culturales en la clase de inglés de escuela secundaria. Esto podría estar indicando que, aunque los docentes valoren la enseñanza de aspectos culturales, no creen que deben tener el mismo espacio en sus clases que los aspectos lingüísticos, lo que podría dar cuenta de la prevalencia de los aspectos lingüísticos en la enseñanza. Este resultado se asemeja a lo reportado por Han y Song (2011) sobre la preferencias de los profesores chinos del desarrollo de la competencia comunicativa y el dominio de la lengua por sobre la enseñanza de los aspectos culturales.

Las respuestas al ítem de la encuesta para docentes “Creo que la enseñanza del inglés es más eficaz si los contenidos se relacionan con la vida de los alumnos: comunidad, amigos, intereses, etc.” y su equivalente para estudiantes “Creo que aprendo mejor cuando los contenidos de la clase de inglés se relacionan con mi vida, mi escuela, mi familia, mi comunidad y mis amigos.” arrojaron resultados similares en ambos grupos. El 62,7% de los docentes y el 66,9% de los estudiantes indicaron estar de acuerdo o totalmente de acuerdo con el ítem. Considerando que

632



para el desarrollo de una perspectiva intercultural la enseñanza debe propiciar una continua interrelación entre los contenidos culturales seleccionados y la propia cultura, estos resultados nuevamente estarían demostrando creencias favorables hacia la enseñanza de aspectos culturales en la clase de inglés.

A pesar de que las creencias expresadas por docentes y estudiantes en los ítems cerrados de la encuesta fueron en su mayoría favorables hacia la enseñanza de aspectos culturales, en el análisis de las respuestas de docentes y estudiantes al ítem abierto de la encuesta “Creo que en la escuela secundaria se podría enseñar/aprender mejor si...” no emergieron creencias sobre la enseñanza de cultura. En sus respuestas ninguno de los 59 docentes hizo referencia a aspectos culturales y solamente 17 estudiantes de los 1521 hicieron mención a estos aspectos.

Aunque el aprendizaje de aspectos culturales no surgió como categoría emergente, consideramos necesario incluir algunas respuestas de los estudiantes en las que se reflejan algunas creencias sobre esto:

Creo que en la escuela secundaria se podría aprender mejor si...

tuviera actividades más prácticas y también relacionadas con la cultura.(Estudiante 127)

incluyeran aspectos culturales que incentiven o mejoren la experiencia de un adolescente al tratar de aprender inglés (Estudiante 583)

podríamos saber cultura inglesa para hacer la materia más interesante.
(Estudiante 619)

nos mostraran más aspectos de cultura de habla inglesa, conociendo sus acentos y costumbres y aprendiendo a comunicarnos con ellos de forma más natural para llevarnos a una situación real o cotidiana. (Estudiante 625)

aprendemos nuevos conocimientos sobre la cultura de la lengua inglesa.
(Estudiante 635)

trabajáramos más en la cultura inglesa, no solo con la parte gramatical o teórica.(Estudiante 838)



miráramos películas en inglés, conociéramos más sobre la cultura británica y norteamericana.(Estudiante 859)

ejercitamos el habla y la comunicación con personas de idioma originario inglés (extranjeros), o que sea por algún trabajo intercultural, etc.
(Estudiante 884)

nos contaran cosas sobre Estados Unidos o Inglaterra, sobre su cultura.(Estudiante 1085)

Aunque en algunos de los comentarios de los estudiantes prevalece una mirada un tanto tradicional del aprendizaje sobre otras culturas, que hace foco en países centrales de habla inglesa (Estados Unidos e Inglaterra), también se reflejan diferentes creencias que están en línea con el enfoque comunicativo intercultural.

En el análisis de las respuestas de los docentes, las categorías emergentes no se relacionaron con creencias sobre aspectos culturales, sino con creencias sobre: 1) aspectos institucionales, 2) el rol docente y 3) el rol del estudiante.

En cuanto a las creencias sobre aspectos institucionales, los docentes señalaron que al número de horas, el número de estudiantes, los cursos organizados por niveles y los recursos tecnológicos, entre otros aspectos, como lo más relevantes para mejorar la enseñanza del inglés. Algunos ejemplos de lo reportado son:

Creo que en la escuela secundaria se podría enseñar mejor si...

tuviéramos más tiempo de clases semanales. (Docente 34)

la cantidad de alumnos fuera más reducida; no más de 20 alumnos en la clase de inglés!!!(Docente 59)

se dividiera alumnos por nivel de inglés, no por curso. (Docente 33)

se contasen con recursos atractivos para los alumnos (cañón computadoras, servicio de internet, etc.)Si se tuviese acceso a internet porque a mí me gusta trabajar con distintos materiales y a veces la sala de computación está ocupada y se me dificulta. (Docente 16)

contáramos con más material bibliográfico. (Docente 2)

En estos comentarios se destaca la importancia que los docentes les otorgan a aspectos institucionales y se enfatiza la influencia que podrían tener la organización



de los cursos y el acceso a recursos y materiales para mejorar la enseñanza del inglés en el contexto de escuela secundaria.

En lo que respecta a las creencias sobre el rol docente, el uso de tecnología, los contenidos, los materiales, la dinámica de la clase, actividades y la motivación fueron los aspectos más indicados por los docentes:

Creo que en la escuela secundaria se podría enseñar mejor si...

los docentes aprendiéramos a incorporar las nuevas tecnologías en el aula. (Docente 35)

trabajáramos con variedad de materiales y medios. (Docente 51)

tratamos de adaptar actividades, consignas y traemos actividades extras para los que terminan antes. (Docente 11)

se pudiera utilizar distintos materiales de trabajo y no seguir un libro al pie de la letra. que las clases no sean puramente gramaticales y de completar ejercicios siempre. (Docente 27)

el docente ofreciera más variedad de temas y actividades, si la clase fuera menos monótona. (Docente 54)

se presentan actividades que motiven y entusiasmen a los alumnos. (Docente 6)

Muchas de las creencias compartidas por los docentes con relación a su propio rol en una potencial mejora de la enseñanza de inglés en la escuela secundaria (“variedad de temas y actividades”, “variedad de materiales”, “que las clases no sean puramente gramaticales”) están en consonancia con la perspectiva intercultural para la enseñanza. Una forma de incluir variedad de materiales, temas y actividades que no sólo se enfoquen en aspectos gramaticales es trabajar aspectos culturales.

En cuanto a las creencias que emergieron en las respuestas de los docentes sobre el rol del estudiante, las mismas se relacionaron con el compromiso, la falta de motivación y la disciplina. Los siguientes comentarios ejemplifican esto:

Creo que en la escuela secundaria se podría enseñar mejor si...

los alumnos se comprometieran más con la materia y fueran más responsables con los materiales. Si tuvieran una actitud más positiva



hacia la materia y si le dieran la importancia que se merece. (Docente 39)
los estudiantes estuvieran motivados, si tuvieran otra predisposición. El
tema de la motivación es todo. (Docente 1)
algunos alumnos cambiaran su actitud de falta de respeto hacia sus pares
y profesor. (Docente 14)

Las creencias expresadas por los docentes dan cuenta de su preocupación por factores afectivos como la falta de motivación de los estudiantes y factores de manejo áulico como la disciplina.

Conclusiones e implicancias pedagógicas

Los resultados de esta investigación brindan valiosa información sobre las creencias de docentes y estudiantes de escuela secundaria de Río Cuarto y zona con relación al rol de los aspectos culturales en la clase de inglés. Los resultados de la sección cuantitativa del estudio parecieran mostrar creencias que favorecen la integración de aspectos culturales, lo que estaría en línea con enfoques de enseñanza de lenguas extranjeras actuales y con las propuestas curriculares ministeriales a nivel nacional y provincial. Sin embargo, al tener que valorar si el rol de los aspectos culturales debía ser igual al rol de los aspectos lingüísticos en la clase de inglés, solamente el 17% de los docentes reportó que ambos aspectos debían tener igual atención. Esta prevalencia de los aspectos lingüísticos parece reflejar creencias relacionadas a una perspectiva tradicional de la enseñanza del inglés.

Asimismo, resulta interesante que en los resultados cualitativos obtenidos a partir del ítem “Creo que en la escuela secundaria se podría enseñar/aprender mejor si...” ningún docente y solamente el 1% de los estudiantes haya mencionado el rol de los aspectos culturales. Al reflexionar sobre las mejores maneras de enseñar inglés los docentes enfatizaron aspectos institucionales, el rol de los docentes y el rol de los estudiantes. Es decir que pareciera que los aspectos culturales no tendrían un rol central en la enseñanza y el aprendizaje del inglés.

Los resultados de esta investigación pueden tener implicancias pedagógicas para docentes de inglés, futuros docentes de inglés y formadores de docentes de inglés.



Es necesario reflexionar sobre la importancia que se le atribuye a los aspectos lingüísticos y culturales en la clase de inglés y de promover instancias de acercamiento de otras culturas al aula para generar oportunidades de interacción directa con otras formas y miradas culturales. Asimismo, resulta importante que en la formación docente inicial que se da en el marco de profesorado de inglés a nivel universitario y terciario se enfatice la enseñanza de aspectos culturales de manera integrada y sistemática. De manera similar, se deberían ofrecer espacios de formación docente continua sobre el tema y sobre la adaptación de materiales y contenidos para incluir una perspectiva intercultural.

Referencias bibliográficas

- Barcelos, A. M. F., y Kalaja, P. (2011). Introduction to beliefs about SLA revisited. *System*, 39, 285-289.
- Bernat, E. (2008). Beyond beliefs: Psycho-cognitive, sociocultural and emergent ecological approaches to learner perceptions in foreign language acquisition. *Asian EFL journal*, 3 (3). Retrieved from: <http://www.asian-efl-journal.com/September-08-eb.php>. (27-2-2014)
- Borg, S. (2003). Teacher cognition in language teaching: A review of research on what language teachers think, know, believe, and do. *Language Teaching*, 36(2), 81-109.
- Borg, S. (2006). *Teacher cognition and language education: Research and practice*. Nueva York: Continuum.
- Byram, M., & Zarate, G. (1997). The sociocultural and intercultural dimension of language learning and teaching. Strasbourg: Council of Europe.
- Ellis, R. (2009). Learner beliefs and language learning. *Asian EFL Journal*, 10(4), 7-25.
- Gobierno de la Provincia de Córdoba. (2011) Ministerio de Educación. Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa. Políticas Pedagógicas y Curriculares. Extraído de:
http://www.igualdadycalidadcba.gov.ar/SIPEC-CBA/PolCurriculares/DesCurricular/LyC_LenguasEyOLenguas.php
- Gobierno de la Provincia de Córdoba. (2010) Ministerio de Educación. Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa. Dirección General de Planeamiento e Información Educativa. Diseño Curricular Ciclo Básico de Educación Secundaria.
- Han, X., & Song, L. (2011). Teacher-cognition of intercultural communicative competence in the Chinese ELT context. *Intercultural Communication Studies*, XX(1). Extraído de: <http://www.uri.edu/iaics/content/2011v20n1/13XiaohuiHanLiSong>. (27-02-



- 2014)
- Horwitz, E. (1988). The beliefs about language learning of beginning university foreign language learning students. *The Modern Language Journal*, 72(3), 283-294.
- Kalaja, P. (1995). Student beliefs (or metacognitive knowledge) about SLA reconsidered. *International Journal of Applied Linguistics*, 5(2), 191-204.
- Kalaja, P., y Barcelos, A. (2003). *Beliefs about SLA: New Research Approaches*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Kalaja, P., Barcelos, A. M. F., Ruhothie-Lyhty, M., y Aro, M. (2015). *Beliefs, agency and identity in foreign language learning and teaching*. Nueva York: Palgrave Macmillan.
- Lortie, D. (1975). *School teacher: A sociological study*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Marchiaro, S. y Pérez, A. (2016). Plurilingüismo en la escuela: aportes para la formación del profesor de lenguas. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas*. 8 (8), 1853-3256.
- Sercu, L., Bandura, E., Castro, P., Davcheva, L., Laskaridou, C., Lundgren, U., Garcia, M. D. C. M., y Ryan, P. (2005). *Foreign Language Teachers and Intercultural Competence: An International Investigation*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.